

УДК 378
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2020-2-68-74

ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРВЬЮ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ-РУСИСТАМ

В. Д. Янченко, Вэй Ниннин

Аннотация. *Статья освещает актуальный вопрос организации учебной деятельности китайских студентов с помощью интервью. Рекомендуется использовать интервью для повышения коммуникативной компетенции студентов, развития навыков говорения. Раскрывается обучающий потенциал интервью, показаны широкие возможности интервью в деле модернизации учебного процесса в педагогическом вузе, для профессионального образования китайских студентов, изучающих русский язык.*

Обучение студентов говорению организуется с опорой на метод постановки вопроса и методику неоконченного тезиса, используется «фомашка Блума», благодаря этому китайские студенты вовлекаются в конструктивный диалог, учатся задавать встречные вопросы и отвечать на них развернуто. Предложенные способы обогащают методику преподавания РКИ в китайской аудитории, повышают качество обучения.

Ключевые слова: *методика преподавания РКИ, развитие устной речи студентов на уроках русского языка, интервью, методика неоконченных тезисов, дифференцированный подход, «фомашка Блума».*

EXPERIENCE IN THE USE OF INTERVIEWS IN TEACHING RUSSIAN TO CHINESE STUDENTS-SPECIALISTS IN RUSSIAN PHILOLOGY

V. D. Yanchenko, Wei Ningning

Abstract. *The article highlights the key issue of the organization of educational activities of Chinese students through interviews. It is recommended to use interviews to increase the communicative competence of students, to develop speaking skills. The teaching potential of the interview is revealed, the great possibilities of the interview are shown in the modernization of the educational process at the pedagogical university, for the professional education of Chinese students studying the Russian language.*

© Янченко В. Д., Вэй Ниннин, 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Teaching students to speak is organized based on the method of posing the question and the methodology of the unfinished thesis, using the "Bloom daisy" technique. Thanks to this, Chinese students are involved in a constructive dialogue, learn to ask counter questions and give detailed answers. The proposed methods enrich the teaching methodology of Russian as a foreign language, improve the quality of education.

Keywords: *Teaching method of Russian as a foreign language, development of students' spoken language at Russian language lessons, interview, methods of incomplete abstracts, differentiated approach, "Bloom's daisy".*

Какими способами преподаватель может повысить коммуникативную компетенцию у китайских студентов, изучающих русский язык? Этот вопрос находится в фокусе внимания педагогов, обучающих самую многочисленную – китайскую аудиторию студентов русскому языку как иностранному.

Анализ актуальных научно-методических источников [1, с. 49] показал, что среди наиболее значимых тенденций в современной методике преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ) является направленность на развитие у студентов навыков говорения с опорой на принцип коммуникативности [2].

Большими возможностями в деле обучения студентов говорению – продуктивному виду речевой деятельности – обладает интервью. Опыт преподавания РКИ в китайской аудитории убеждает: интервью может стать одним из эффективных способов организации работы в контексте национально ориентированного обучения русскому языку.

Традиционно интервью широко используется в обучении будущих журналистов [3]. В нашей предметной области, в методике преподавания РКИ, интервью может способствовать обогащению словарного запаса студентов тематической лексикой.

Рассмотрим ключевое понятие интервью, имеющее различные интерпретации.

1. Интервью – это жанр публицистики.
2. Интервью – это, прежде всего, текст, для которого характерны информативность, цельность, связность.
3. Интервью – вид беседы, который позволяет в процессе коммуникации выявить

мнения, взгляды, оценки собеседника. Интервью проводится по определенной теме, четкому плану, оно предполагает прямой, непосредственный контакт с респондентом.

В обыденном сознании интервью ассоциируется с деятельностью средств массовой информации, публикациями в прессе или демонстрацией беседы по телевидению. Однако сегодня в научном обиходе в трудах по методике преподавания РКИ понятие «интервью» связывается не только с деятельностью СМИ, но и с профессиональной работой педагога [4, с. 264]. В процессе наблюдений мы увидели большие возможности интервью в деле обучения РКИ китайских студентов.

Применительно к нашей предметной области педагоги И. Л. Колесникова и О. А. Долгина определяют интервью как «коммуникативное упражнение, направленное на развитие экспрессивной устной речи, разновидность беседы, часто в форме ролевой игры, в которой один из участников играет роль человека, берущего интервью с целью получить информацию у одного или нескольких обучающихся в роли интервьюируемых» [5, с. 274]. Далее мы будем придерживаться этого определения.

Однако для эффективного проведения интервью и расширения лексикона студентов не будет достаточно наличия какой-либо темы для обсуждения. Если предложить для работы тему отвлеченную и далекую от жизни студентов, то можно увидеть: китайские студенты не будут готовы ее обсуждать, если о ней не имеют необходимых представлений. Студенты не будут способны участвовать в обсуждении без предва-

рительной целенаправленной или рассредоточенной подготовки к интервью, помогающей преодолеть это объективное затруднение. Предварительная подготовка к интервью позволяет студентам постепенно входить в обсуждаемую тему с опорой на наводящие вопросы.

Таким образом, с помощью терминологических справочников мы определили, что интервью – это форма диалогового речевого взаимодействия, ему свойственны такие характеристики диалогической речи, как ситуативность (привязанность к определенной ситуации), реактивность (преимущественное использование готовых фраз, реплик-реакций и ситуационных клише) [6, с. 26], политематичность, частое переключение с одной темы на другую, недосказанность, постоянная обращенность к партнеру, преобладающее выражение согласия для поддержки разговора, значительная роль интонации, эллиптичность, использование речевых клише, общий разговорный стиль, использование невербальных средств общения (мимики, жестов) [5, с. 199].

Проиллюстрируем возможности развития устной формы речи у китайских студентов с использованием ресурсов действующего в вузах Китая учебника по русскому языку «Новый Восток» (авторский коллектив: Ши Тецянь, Лю Шумэй).

В соответствии с программой по русскому языку китайские студенты, используя

ресурсы данного УМК, знакомятся с темой «Встреча, знакомство» [7, с. 10]. Тема эта представляет большой интерес (уровень владения русским языком А1), она важна и актуальна, потому что общение с людьми всегда начинается с этапа знакомства. В рамках этой коммуникативной темы будет уместно использовать интервью для развития навыков говорения.

Студентам предлагается предварительно подумать, подготовиться и ответить на следующие вопросы:

1. Как начать разговор, если вы хотите с кем-либо познакомиться?
2. Как узнать у незнакомого человека его имя и фамилию?
3. Какие вопросы собеседники задают друг другу, если хотят познакомиться поближе?

Для более близкого знакомства необходимо лучше узнать друг друга, рассказать о себе: о профессии, семье, интересах и т. д. В процессе общения, может быть, придется стать посредником и познакомить своего друга с другими людьми, рассказать о его профессии, семейном положении, характере, увлечениях.

Представим материалы для подготовки к интервью обобщенно в виде таблицы.

В ходе изучения темы «Встреча. Знакомство» для проведения интервью предлагаются следующие вопросы:

1. Как вас зовут?
2. Сколько вам лет?

Таблица

Слова и словосочетания, используемые в тексте интервью

| № | Категория | Необходимые слова и словосочетания |
|---|---------------------|---|
| 1 | Основная информация | Имя, фамилия, родиться, жить, учиться, поступить куда-то, оканчивать, окончить, изучать что-то, устраиваться куда-то, мне (ему, ей) ... лет, меня (его, ее) зовут ... |
| 2 | Профессия | Кто он (она), кем работает, специальность |
| 3 | Семейное положение | Не замужем/холост, женат/замужем, счастлив/счастлива, сколько человек в семье и кто они, кем работают члены семьи |
| 4 | Хобби | Интересоваться чем-то, увлекаться чем-то, любить кого/что |
| 5 | Характер | Трудолюбивый, ленивый, добрый, вспыльчивый, активный, веселый, спокойный... |

3. Где вы живете?
4. В какой вуз вы поступили после окончания школы?
5. Где вы сейчас учитесь или работаете?
6. Куда вы часто ходите после занятий?
7. Чем вы интересуетесь в свободное время?
8. Где сейчас живут ваши родители?
9. Кем работают ваши родители?
10. У вас есть брат или сестра? Сколько ему (ей) лет?
11. Когда вы родились, сколько лет было вашему отцу? А вашей матери?
12. Как вы можете охарактеризовать себя в двух словах?

Эти вопросы относятся к личностному, а не к профессиональному плану. Но в любом случае каждый из них может повлечь за собой цепочку новых идей, которые в итоге превратятся в полноценный сценарий интервью.

Представим типичные ответы трех китайских студенток, полученные в ходе практического занятия по русскому языку по теме «Встреча. Знакомство». В ответах на вопросы авторская орфография, пунктуация, грамматика сохранены без исправлений¹.

Таня: Меня зовут Таня. Моя семья живет в красивой деревне. Я родилась в семье врачей. В этом году мне 19 лет. Сейчас я еще студентка. Раньше я учусь в школе, а теперь я учусь в университете, пока я не работаю. Обычно после занятий я люблю ехать на велосипеде, кроме того, я люблю гулять в парке, смотреть роман. У меня есть старший брат, ему 28 лет. Моему отцу 51 год. Когда я родилась, ему 32 года. Моей матери 49 лет. Вот то, что я хочу рассказать о себе.

Наташа: Меня зовут Наташа. Я живу в городе Сиане, и я тоже родилась в Сиане. Мне 18 лет. Сейчас я учусь в университете. Моя специальность – русский язык. После занятий я отдыхаю в общежитии. По воскресеньям я часто гуляю в парке и смотрю

фильмы. У меня есть брат, ему 25 лет. Моему отцу 48 лет. Когда я родилась, моему отцу было 23 года. Моей матери 47 лет. Когда я родилась, моей матери было 22 года. Я люблю мою семью.

Диана: Меня зовут Диана. Мне исполнилось 20 лет. Я родилась в городе Анькане. Теперь я учусь и живу в городе Вэйнань. В прошлом году я поступила в Вэйнаньский педагогический университет.

У меня есть немного работ и домашних заданий. После занятий обычно иду на стадион. Я люблю играть в пинг-понг, и я часто играю с одноклассниками. По воскресеньям я сплю в общежитии. Выходной день идет быстро!

Сейчас я представляю вас моей семье. В нашей семье четыре человек. Моему папе 48 лет. Моей маме тоже 48 лет. Они однолетние. Какая судьба! У меня старший брат. Ему 24 года. Раньше он работал на фабрике, а теперь он поступит в фирму.

В ходе ответов педагог должен сразу исправлять ошибки, допущенные студентами: «раньше я учусь» (правильный вариант: раньше я училась), «люблю ехать на велосипеде» (правильный вариант: ездить, кататься), «смотреть роман» (правильный вариант: читать романы, смотреть кинофильмы), «мне исполнилось 20 лет» (правильный вариант: мне исполнилось 20 лет), «у меня есть немного работ» (правильный вариант: у меня мало дел, занятий), «часто играю с одноклассниками» (правильный вариант: часто играю с однокурсниками), «выходной день идет быстро» (правильный вариант: выходной день проходит слишком быстро), «четыре человек» (правильный вариант: четыре человека), «они однолетние» (правильный вариант: они ровесники, одногодки), «поступит в фирму» (правильный вариант: работает на фирме) и т. п.

Таким образом, специально организованное коммуникативное пространство в ходе интервью позволяет сформировать у

¹ Русские имена были предложены для удобства общения русского преподавателя с китайскими студентами.

китайских студентов достаточно высокий уровень владения устной формой русской речи, и это важно для осуществления эффективной профессиональной деятельности.

Развитию у китайских студентов навыков говорения, живой русской речи помогает организация конструктивного диалога и полилога на практических занятиях по РКИ.

Чтобы тематическая беседа по заданным вопросам или учебная дискуссия состоялась и была результативной, мы предлагаем китайским студентам систему вопросов. Но если студент не умеет задавать вопросы, не научен конструированию вопросительных предложений, то коммуникация не будет полноценной и эффективной. Необходимо научить студентов формулировать вопросы.

Отметим целесообразность использования интервью на уроке РКИ (уровень владения русским языком А1–А2) с целью развития речи китайских студентов на практическом занятии, посвященном острой современной проблеме охраны окружающей среды [2, с. 223].

Рекомендуем с опорой на методический принцип синтаксической основы обучения русскому языку научить китайских студентов конструировать вопросительные предложения. Причем важно наметить для организации тематической беседы, интервью, диалога не только общие, но и частные вопросы.

Представим примеры таких синтаксических конструкций, которые были даны в группе китайских студентов в качестве образца и опоры, чтобы они смогли преодолеть коммуникативный барьер и научились задавать не только простые, общие, но и оценочные, уточняющие, интерпретирующие и творческие вопросы, а также на них развернуто отвечать:

В чем разница ...? Почему ...? Какие ...? Сколько...? Правильно ли я понял? Насколько я понял ...?

В качестве последнего примера представим фрагмент практического занятия на тему «Праздники» (уровень владения русским языком не ниже В1).

Практическое занятие открывается вступительным словом преподавателя: *В Китае и в России миллионы людей с радостью и надеждами на светлое будущее встречают Новый год. Вспомните, какие вам известны традиции, как принято отмечать этот светлый и веселый праздник, а затем ответьте на следующие вопросы.*

1. В чем разница в праздновании Нового года в России и в Китае?

2. Объясните, почему в России встречается необычное, парадоксальное название праздника «Старый Новый год?»

3. В чем заключается смысл новогодней символики?

4. Приведите примеры того, как празднуется Новый год в Китае и в России. Как проходит подготовка к празднику?

5. Как можно использовать свободное время новогодних праздников? Дайте совет своим друзьям, однокурсникам, как провести дни новогодних каникул.

6. Какие подарки обычно дарят в вашей стране в дни новогодних праздников? Какие подарки принято дарить в России во время новогодних праздников?

7. Новый год – это ваш любимый праздник? Чем вы можете аргументировать свой ответ?

8. Сколько дней продолжается празднование Нового года в Китае и сколько дней – в России?

9. Какой символ Нового года есть в России, а какой – в Китае?

10. Что вы знаете о традициях празднования Нового года в России?

11. Есть ли в Китае традиция собираться всей семьей за новогодним столом?

12. Правильно ли я понимаю, что в праздновании Нового года в наших странах есть много общего? В чем сходство празднования Нового года в России и в Китае?

После проведения тематической беседы, построенной в виде интервью, педагог помогает студентам сформулировать вывод: в русской и китайской традициях совпадает то, что имеет гуманистическую ценность.

Количество вопросов (12) нами было подготовлено в соответствии с составом группы (12 человек), из них более опытным студентам были предложены незавершенные вопросы.

Для обучения китайских студентов постановке вопросов и поиску правильных ответов на них правомерно использовать «Ромашку Блума», на лепестках которой даны начальные

слова 12 вопросов. Подобные формы работы стимулируют коммуникативную активность китайских студентов, помогают расширить активный словарный запас, позволяют предупредить социокультурные ошибки, порождающие коммуникативные неудачи в межкультурном общении, готовят китайских студентов, изучающих русский язык, к будущей профессиональной деятельности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дейкина А. Д., Янченко В. Д. Некоторые тенденции современной методики преподавания русского языка как иностранного // Современная коммуникативистика. 2018. № 1 (32). С. 47–52.
2. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 2-е изд. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
3. Кодола Н. В. Интервью как жанр публицистики: содержание и методика обучения: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2007.
4. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Изд-во ЛКИ, 2010. 264 с.
5. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справ. пособие. М.: Дрофа, 2008. 431 с.
6. Миньяр-Белоручев Р. К. Методический словарь. Толковый словарь терминов методики обучения иностранным языкам. М.: Стелла, 1996. 144 с.
7. 史铁强、刘素梅, 大学俄语, 外语教学与研究出版社. Beijing, 2010 [Ши Тецянь, Лю Шумэй. Университетский русский язык. Институт преподавания иностранных языков: научно-исследовательское издательство. Пекин, 2010].
8. Творческая самореализация учащихся в процессе изучения русского языка как иностранного / В. Д. Янченко, А. Д. Дейкина, З. Н. Никитенко, Е. А. Никитенко // Вестн. Новосибирского гос. пед. ун-та. 2017. № 2. С. 7–19.

REFERENCES

1. Deykina A. D., Yanchenko V. D. Nekotorye tendentsii sovremennoy metodiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. *Sovremennaya kommunikativistika*. 2018, No. 1 (32), pp. 47–52.
2. Passov E. I. *Kommunikativnyy metod obucheniya inoyazychnomu govorenuyu*. Moscow: Prosveshcheniye, 1991. 223 p.
3. Kodola N. V. Intervyu kak zhanr publitsistiki: soderzhanie i metodika obucheniya. *Extended abstract of PhD dissertation (Education)*. Moscow, 2007.
4. Karaulov Yu. N. *Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost*. Moscow: Izd-vo LKI, 2010. 264 p.
5. Kolesnikova I. L., Dolgina O. A. *Anglo-russkiy terminologicheskiy spravochnik po metodike prepodavaniya inostrannykh yazykov: sprav.posobiye*. Moscow: Drofa, 2008. 431 p.
6. Minyar-Beloruhev R. K. *Metodicheskiy slovník. Tolkovyi slovar terminov metodiki obucheniya inostrannym yazykam*. Moscow: Stella, 1996. 144 p.
7. 史铁强、刘素梅, 大学俄语, 外语教学与研究出版社. Beijing, 2010 [Shi Jieqian, Liu Shumei. Daxue Woyu, Waiyu jiaoxue xie yanjiu chubanshe. Beijing, 2010].
8. Yanchenko V. D., Deykina A. D., Nikitenko Z. N., Nikitenko E. A. Tvorcheskaya samorealizatsiya uchashchikhsya v protsesse izucheniya russkogo yazyka kak inostrannogo. *Vestn. Novosibirskogo gos. ped. un-ta*. 2017, No. 2, pp. 7–19.

Янченко Владислав Дмитриевич, доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой методики преподавания русского языка Московского педагогического государственного университета

e-mail: vd.yanchenko@mpgu.su

Yanchenko Vladislav D., ScD in Education, Associate Professor, Chairperson, Methods of teaching Russian Department, Moscow Pedagogical State University

e-mail: vd.yanchenko@mpgu.su

Вэй Ниннин, преподаватель русского языка Вэйнаньского педагогического университета, Китай; аспирант Московского педагогического государственного университета

e-mail: 373090580@qq.com

Wei Ningning, Senior Lecturer, Weinan Pedagogical University, China; Post-graduate student, Moscow Pedagogical State University

e-mail: 373090580@qq.com

Статья поступила в редакцию 09.01.2020

The article was received on 09.01.2020